

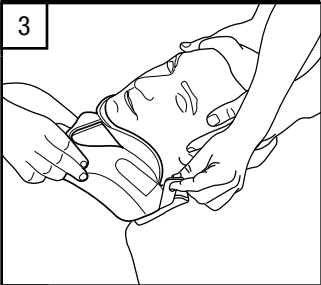
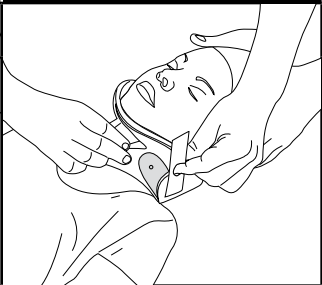
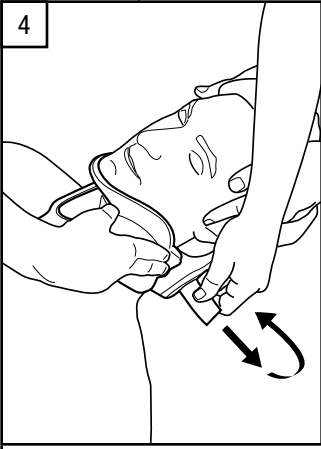

ADULT UNIVERSAL



CHILD

Sierra Universal Collar™

ADULT UNIVERSAL		CHILD		ENGLISH	ESPAÑOL	DEUTSCH	ITALIANO	FRANÇAIS	中文
1	A	A	B	BACK PANEL	PANEL POSTERIOR	NACKENTEIL	PANNELLO POSTERIORE	PARTIE ARRIERE	背面板
	<p>A. Maintain head in neutral alignment. Position the back panel beside patient, press down to compress bedding, and slide behind neck.</p> <p>B. Center the back panel so the loop straps are between the ear and the trapezius.</p>			<p>A. Mantenga la cabeza alineada neutralmente. Coloque el panel posterior junto al cuello del paciente; presione la superficie de apoyo para deprimirla, y deslice el panel por debajo del cuello.</p> <p>B. Centre el panel posterior de modo que las correas queden entre la oreja y los músculos trapecios.</p>	<p>A. Kopf in einer neutralen Stellung halten. Das Nackenteil neben den Patienten legen, das Bettzeug nach unten drücken und das Nackenteil unter den Nacken schieben.</p> <p>B. Das Nackenteil so zentrieren, dass die Riemen zwischen Ohr und Trapezmuskel liegen.</p>	<p>A. Tenere la testa in allineamento neutro. Disporre il pannello posteriore accanto al paziente, premere il giaciglio per comprimerlo e far scivolare il pannello dietro al collo del paziente.</p> <p>B. Centrare il pannello posteriore in modo che le cinghiette in materiale Velcro morbido si trovino fra l'orecchio e il trapezio.</p>	<p>A. Maintenez la tête dans un alignement neutre. Positionnez la partie arrière dessus pour comprimer le rembourrage et glissez-la sous la nuque.</p> <p>B. Centrez la partie arrière de manière à positionner les sangles entre l'oreille et le trapèze.</p>	<p>A. 将头部保持在中间位置。将背面板放在患者身旁, 将床垫朝下压, 将背面板滑入患者颈部后方。</p> <p>B. 将背面板居中, 使孔槽带位于耳朵和斜方肌之间。</p>	
2	A	A	B	FRONT PANEL	PANEL DELANTERO	VORDERTEIL	PANNELLO ANTERIORE	PARTIE AVANT	前面板
	<p>A. Pull the two sides of the front panel apart, which "lowers" the chin piece, and position the chin piece so it is even with the front of the patient's chin. Now place the sides of the front panel onto the trapezius muscles.</p> <p>B. While holding the bottom of the front panel, lift each side up, as high over the trapezius as possible, and position the side of the front panel against the side of the neck. (The longer the patient's neck, the higher the sides should be.)</p>			<p>A. Separe los dos costados del panel delantero, lo cual "baja" la pieza del mentón, y coloque ésta de modo que quede pareja con la parte delantera del mentón del paciente. Ahora coloque los costados del panel delantero sobre los músculos trapecios.</p> <p>B. Mientras sujeta la parte inferior del panel delantero, levante cada costado por sobre los trapecios tanto como pueda, y coloque el costado del panel delantero contra el costado del cuello. (Cuanto más largo sea el cuello del paciente, más arriba deben estar los costados.)</p>	<p>A. Die zwei Seiten des Vorteils auseinanderziehen, so dass das Kinnstück abgesenkt wird. Dann das Kinnstück so positionieren, dass es eben mit der Vorderseite des Kinns des Patienten abschließt. Die Seiten des Vorderteils auf die Trapezmuskeln legen.</p> <p>B. Das Vorderteil an der Unterseite festhalten und beide Seitenteile so hoch wie möglich über den Trapezmuskel anheben und an der Seite des Halses anlegen. (Je länger der Hals des Patienten ist, desto höher müssen die Seiten hochgezogen werden.)</p>	<p>A. Estendere i due lati del pannello anteriore, cosa che "abbassa" il supporto per il mento, e posizionare quest'ultimo in modo che resti a filo con la parte anteriore del mento del paziente. Ora posizionare i lati del pannello anteriore sui muscoli del trapezio.</p> <p>B. Tenendo fermo il fondo del pannello anteriore, sollevarne ciascun lato, il più possibile sopra il trapezio, e posizionare il lato del pannello anteriore contro il lato del collo. (Più lungo è il collo del paziente, più alti dovranno trovarsi i lati.)</p>	<p>A. Séparez les deux éléments composant la partie avant, ce qui a pour effet d' « abaisser » la mentonnière, et positionnez cette mentonnière de sorte qu'elle soit au niveau de l'avant du menton du patient. Ensuite, faites revenir les deux côtés de la partie avant sur les trapèzes</p> <p>B. Tout en maintenant le bas de la partie avant, remontez chacun de ces côtés le plus haut possible derrière le trapèze et positionnez-les de chaque côté du cou. (Plus le cou du patient est long, plus ces côtés doivent remonter.)</p>	<p>A. 将前面板两侧拉开, 这样会使下巴托位置“降低”, 放置下巴托, 使下巴托与患者下巴前方对齐。将前面板两侧放在斜方肌上。</p> <p>B. 握住前面板的底部, 同时将前面板两侧抬起, 尽量超过斜方肌的位置, 将前面板的侧面贴在患者颈部侧面。(患者的颈部越长, 前面板侧面的位置就越高。)</p>	
				Not made with natural rubber latex.	No está hecho con látex de goma natural.	Ohne Naturkautschuklatex.	Non realizzato con lattice di gomma naturale.	Pas fabriqué avec du latex de caoutchouc naturel.	并非采用天然胶乳制造。

ADULT UNIVERSAL		CHILD		ENGLISH		ESPAÑOL		DEUTSCH		ITALIANO		FRANÇAIS		中文									
3				ATTACH		SUJECIÓN		BEFESTIGUNG		COLLEGAMENTO		FIXATION		固定									
				With the front panel held in place, attach the loop straps on each side.		Con el panel frontal sujeto en su lugar, adhiera las correas a cada costado.		Befestigen Sie die Schlaufenbänder auf beiden Seiten. Halten Sie dabei das Vorderteil in seiner Position.		Tenendo in posizione il pannello anteriore, attaccare le cinghie su ogni lato.		Avec la partie avant maintenue en place, attachez les sangles de chaque côté.		将前板固定就位, 将两侧的搭扣带扣在一起。									
4				TIGHTEN		AJUSTE		STRAFF ZIEHEN		STRINGIMENTO		SERRAGE		拉紧									
				To tighten the collar, anchor your thumb or fingers in the trach hole and peel back the loop strap on one side. Push inward on the back edge of the front panel while pulling the loop strap out. Now lift the strap up and reattach. Tighten the other side equally so the back panel stays centered. Repeat until all "slack" has been removed.		Para ajustar el cuello ortopédico, coloque el pulgar u otro dedo en la abertura de la traqueotomía y despegue la correa a uno de los costados. Presione hacia adentro sobre el borde posterior del panel frontal mientras tira la correa hacia afuera. Ahora levante la correa y adhiérala nuevamente. Ajuste el otro costado de la misma manera para que el panel posterior permanezca centrado. Repita hasta haber eliminado toda "holgura".		Um den Kragen festzuziehen, verankern Sie Ihren Daumen oder Ihre Finger im Gürtelloch und ziehen Sie den Schlaufenriemen auf einer Seite zurück. Drücken Sie, während Sie den Schlaufenriemen herausziehen, die hintere Kante der Frontblende nach innen. Heben Sie jetzt den Gurt an und befestigen Sie ihn wieder. Ziehen Sie die andere Seite gleichmäßig fest, damit das Rückenteil zentriert bleibt. Wiederholen Sie den Vorgang so lange, bis alle Lose beseitigt sind.		Per stringere il collare, inserire il pollice e l'indice nel foro e tirare la cinghia su un lato. Spingere verso l'interno il bordo posteriore del pannello anteriore e tirare fuori la cinghia. Ora sollevare e riagganciare la cinghia. Stringere in modo analogo sull'altro lato in modo che il pannello posteriore resti centrato. Ripetere fino a eliminare tutte le parti allentate.		Pour resserrer le collier, ancrez votre pouce ou vos doigts dans l'ouverture trachéale et tirez la boucle de sangle d'un côté. Poussez vers l'intérieur le bord arrière de la partie avant tout en tirant sur la sangle. Maintenant, soulevez la sangle et remettez-la en place. Serrez l'autre côté de la même manière afin que le panneau arrière reste centré. Répétez jusqu'à ce que tout le mou soit éliminé.		拉紧颈托时, 将大拇指或手指放在气管孔内, 揭开一侧的搭扣带。将前板边缘朝内推, 同时拉出搭扣带。再将搭扣带揭起, 重新固定。将另一侧的搭扣带同样拉紧, 使背板保持居中, 重复执行这一步骤, 直至消除所有“游隙”为止。									
ENGLISH				ESPAÑOL				DEUTSCH				ITALIANO				FRANÇAIS				中文			
1. CHIN FLUSH? The chin piece plastic should be flush with the end of the chin. If not, reposition the chin piece and retighten.				1. ¿EL MENTÓN NO SOBRESALE? La pieza plástica del mentón debe quedar a ras con el extremo del mentón. De lo contrario, modifique la posición de la pieza del mentón y vuelva a ajustar.				1. SCHLIESS DAS KINN BÜNDIG AB? Der Kunststoff des Kinnstücks muss bündig mit dem Kinnende abschließen. Andersfalls muss das Kinnstück neu positioniert und neu gestrafft werden.				1. MENTO A FILO? Il supporto per mento in plastica deve restare a filo con l'estremità del mento. In caso contrario, riposizionare il supporto per mento e stringere di nuovo il collare.				1. MENTONNIÈRE ALIGNÉE ? La mentonnière en plastique doit être alignée sur l'extrémité du menton. Dans le cas contraire, repositionnez la mentonnière et resserrez-la.				1. 与下巴对齐了吗? 下巴托塑料部件应当与下巴尖对齐。如果没有对齐, 重新放置下巴托, 并重新拉紧。			
2. SLACK-OUT? All "slack" between the front and back panels must be removed to ensure a secure fit. If necessary, retighten on both sides.				2. ¿QUEDÓ HOLGADO? Toda "holgura" entre los paneles delantero y posterior debe ser eliminada para asegurar un calce firme. Si es necesario, ajuste otra vez ambos costados.				2. KEINE LOCKEREN STELLEN? Sämtliche lockeren Stellen zwischen dem Vorder- und Nackenteil müssen gestrafft werden, um einen sicheren Sitz zu gewährleisten. Falls notwendig, müssen beide Seiten erneut gestrafft werden.				2. ALLENTAMENTO ELIMINATO? Ogni allentamento fra i pannelli anteriore e posteriore deve essere eliminato, per assicurarsi che il collare si adatti adeguatamente al paziente. Se necessario, stringere di nuovo entrambi i lati.				2. JEU ÉLIMINÉ ? Il est indispensable d'éliminer tout le « jeu » existant entre les parties avant et arrière pour assurer la sécurité du réglage. Si nécessaire, resserrez des deux côtés.				2. 清除松弛部分了吗? 必须清除前面板与背面板之间的所有松弛部分, 才能确保颈圈的适当放置。如有必要, 将两侧重新拉紧。			
3. AIRWAY OK? Check that the back of the chin piece does not contact the throat. If it does, release the loop and reapply the chin piece, taking care to lift the sides of the front panel higher off the trapezius.				3. ¿EL TUBO ENDOTRAQUEAL ESTÁ DESPEJADO? Verifique que la parte posterior de la pieza del mentón no esté en contacto con la garganta. En ese caso, suelte la correa y reemplace la pieza del mentón, teniendo cuidado de levantar los costados del panel frontal sobre los músculos trapecios.				3. LUFTWEG OK? Verifique que die Rückseite des Kinnstücks nicht mit der Kehle in Berührung kommt. Falls dies der Fall ist, lösen Sie die Schlaufe und legen Sie das Kinnstück wieder an. Achten Sie dabei darauf, dass die Seiten des Vorderteils höher vom Trapez angehoben werden.				3. VIE RESPIRATORIE A POSTO? Controllare che la parte posteriore della mentoniera non sia a contatto con la gola. In caso contrario, rilasciare l'anello e riposizionare la mentoniera facendo attenzione a sollevare i lati del pannello anteriore più in alto del trapezio.				3. VOIE RESPIRATOIRE OK? Vérifiez que l'arrière de la mentonnière ne touche pas la gorge. Si c'est le cas, détachez la boucle et remplacez la mentonnière, en prenant soin de soulever les côtés de la partie avant plus haut sur le trapèze.				3. 气道没有问题吗? 检查以确保下巴托背面并未碰到喉咙。如果碰到喉咙, 松开搭扣带, 重新放置下巴托, 小心地将前板两侧抬高, 使之超过斜方肌的位置。 Sierra通用颈圈和儿童用颈圈不能长期佩戴。如果预计需要长期佩戴, 改用Aspen颈圈或Vista颈圈。			
The Sierra Universal and Child Collars are not intended for extended wear. If extended wear is anticipated, switch to the Aspen Cervical Collar or the Vista Cervical Collar.				Los Collares Sierra Universal y Pediátrico no son aptos para uso prolongado. Si se requiere uso prolongado, opte por el Collar cervical Aspen o el Collar cervical Vista.				Der Sierra Universal-Kragen und Kinderkragen ist nicht für langzeitiges Tragen bestimmt. Falls ein langzeitiges Tragen erwartet wird, sollte zum Aspen- oder Vista-HWS-Kragen gewechselt werden.				I collari Sierra universale e per bambino non sono concepiti per essere indossati per lunghi periodi. Se si prevede di dover indossare a lungo un collare, passare al Collare cervicale Aspen o al Collare cervicale Vista.				Les colliers Sierra Universal (Taille unique) et Child (Enfant) ne sont pas prévus pour un port prolongé. Si vous envisagez le port prolongé d'un collier, nous vous recommandons alors d'utiliser le Collier cervical Aspen ou le Collier cervical Vista.							

LIMITED WARRANTY
Aspen Medical Products, Irvine, CA 92618, warrants to the user who originally purchases this product that it is free from defects in material and workmanship. The sole obligation of Aspen Medical Products in the event of breach of warranty shall be to repair or replace the defective product or parts(s).

Aspen Medical Products shall have no obligation under this limited warranty in the event:
(a) The product was not purchased from Aspen Medical Products or through its authorized channels of distribution;
(b) The product is altered;
(c) Any parts not supplied by Aspen Medical Products are inserted into the product; or
(d) The product is not used in accordance with the Aspen Medical Products Instructions for Use.

THE FOREGOING IS THE SOLE AND EXCLUSIVE REMEDY FOR FAILURE IN SERVICE OF, OR DEFECT IN, THE PRODUCT. ASPEN MEDICAL PRODUCTS SHALL NOT BE LIABLE UNDER THIS OR ANY IMPLIED WARRANTY FOR ANY DIRECT, SPECIAL, INCIDENTAL, OR CONSEQUENTIAL DAMAGES. THIS WARRANTY IS IN LIEU OF ALL OTHER WARRANTIES, EXPRESSED OR IMPLIED, INCLUDING THE WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE OR USE, AND ALL OBLIGATIONS OR LIABILITIES ON THE PART OF ASPEN MEDICAL PRODUCTS FOR DAMAGES ARISING OUT OF OR IN CONNECTION WITH THE USE OF THE PRODUCTS, WHICH ARE HEREBY DISCLAIMED AND EXCLUDED BY ASPEN MEDICAL PRODUCTS.

This warranty gives you specific legal rights and you may have other rights which vary from state to state. Warning: To ensure proper use, please review all material. A listing of authorized distributors in your area is available upon request.

READ INSTRUCTIONS BEFORE USE. Proper training in the use of this device should take place before it is applied. These directions are guidelines only and are not offered as medical recommendations.

THIS PRODUCT IS INTENDED FOR APPLICATION BY LICENSED HEALTH CARE PRACTITIONERS AS DIRECTED BY A PHYSICIAN OR OTHER QUALIFIED MEDICAL AUTHORITY. PERMANENT INJURY MAY RESULT FROM USE OTHER THAN AS DIRECTED BY A PHYSICIAN OR OTHER MEDICAL AUTHORITY. ASPEN MEDICAL PRODUCTS SPECIFICALLY DISCLAIMS ANY OBLIGATION OR LIABILITY FOR INJURY OR DAMAGE BY REASON OF ANY APPLICATION OF THIS PRODUCT. PLEASE SEE THE LIMITED WARRANTY FOR FURTHER INFORMATION IN THIS REGARD.

